SERVICE SCHEDULE

WEEKDAYS: MONDAY–FRIDAY 9:00AM or 7:00PM TBA
SATURDAY: 9:00AM; 4:00PM (Vigil Sunday-Eng)
SUNDAY: 8:30 AM; 10:30 AM (Ukrainian)

CONFESSIONS are heard before each Divine Liturgy by req.
Baptism – Arrangement for baptism to be made Personally at the Parish Office. Please call rectory for an appointment.
Marriage – Arrangements for marriage are to be made at least 6 months prior to the Wedding date. Please call rectory for an appointment.
Sick Calls – To arrange for Sacraments for the elderly and sick at home, please call Parish Office. Please advise the rectory of any hospitalization.

Bulletin Notices – Notices for the bulletin must be e-mailed or in writing by Wednesday @8PM to be included in that week’s bulletin.

Stewardship – Remember St. Michael’s Ukrainian Catholic Church in your will.
Office hours – by Appointment Only! Please Call 860-525-7823

Special Share in the Eucharist* – bread & wine offered for a day, week, month, or year. Donations: one week - $20. Donors/intentions will be listed.
Eternal Light* – offering to light for a week $10.00.
Altar Candles* - offering to light for a week $10.00.
Bulletin Sponsorship* - $5 per week
**Sunday after Theophany**

*Tone 8* Ap./Ep. Ephes. 4:7-13; Ec./Gospel Mt./Mat. 4:12-17

**Sat. 01/09**
4:00PM For Parishioners * Pro Populo

**Sun. 01/10**
8:30AM †Genia NAZAR, (3rd Anniversary) – req. by Josefine Humennyj & Family
10:30AM Божественна Літургія за парафіян і мир та єдність в Україні

**01/11** Monday 8:00AM Private Intention
**01/12** Tuesday 9:00AM † Andrew STEFANIW, Bohdan STEFANIW & Julia SKORYK – req. by Anna Stefaniw
**01/13** Wednesday 9:00AM Special Intentions of the Families - req. by Larysa
**01/14** Thursday 9:00AM God’s Blessings and Health for Entire Family – req. by Larysa
**01/15** Friday 8:00AM Private Intention
**01/16** Saturday 8:00AM Private Intention

---

**33rd Sunday after Pentecost**

*Sunday of the Publican & Pharisee*

**Our Venerable and God-Bearing Father Anthony the Great**

*Tone 1* An./Ep. 2 Tim./2 Tim. 3:10-15; Ec./Gospel Lk./Lk. 18:10-14

**Sat. 01/16**
4:00PM For Parishioners * Pro Populo

**Sun. 01/17**
8:30AM Божественна Літургія в наміренні миру злагоди та єдності в українському народі.
10:30AM Божественна Літургія за парафіян і мир та єдність в Україні

---

**3rd Sunday of the Publican & Pharisee**

*Our Venerable and God-Bearing Father Anthony the Great*

*Tone 1* An./Ep. 2 Tim./2 Tim. 3:10-15; Ec./Gospel Lk./Lk. 18:10-14

**Sat. 01/16**
4:00PM For Parishioners * Pro Populo

**Sun. 01/17**
8:30AM Божественна Літургія в наміренні миру злагоди та єдності в українському народі.
10:30AM Божественна Літургія за парафіян і мир та єдність в Україні

---

**Sunday of the Prodigal Son**

*Our Venerable and God-Bearing Father Anthony the Great*

*Tone 2* An./Ep. 1 Kor./1 Cor. 6:12-20; Ec./Gospel Lk./Lk. 15:11-32

**Sat. 01/23**
4:00PM For Parishioners * Pro Populo

**Sun. 01/24**
8:30AM Божественна Літургія в наміренні миру злагоди та єдності в українському народі.
10:30AM Божественна Літургія за парафіян і мир та єдність в Україні

---

**Welcome to Our Visitors and Guests**

We, welcome you to our community. We are honored and pleased for your participation at the Divine Liturgies. We invite you to raise your hearts, mind and bodies in praise to God. All Catholics may receive Holy Communion. Infants and children of the Eastern Churches (Canon 710) who have received Communion at the time of their Baptism and Chrismation may receive Communion through the faith of their parent(s). Orthodox Faithful may also receive Holy Communion (Canon 671). If you have any questions or would like to be part of our community, please kindly see Fr. Pawlo Martyniuk.

♦ **СЕРДЕЧНО ВІТАЄМО** всіх наших парафіян, що святкуватимуть у січні місяці свої іменини, уродини та ювілеї. Щиро бажаємо усім Вам щедрих Божих ласк, щастя, здоров’я та благополуччя на Многії та Благії Літа!

**OUR SINCERE PRAYERS AND WISHES** To our parishioners who celebrate their Birthday, Name Day and Anniversary in the month of January. May Our Lord Jesus Christ bestow his blessings of Good Health, Happiness, Peace and Grant You Many Blessed Years to Come!

♦ **Parish Calendar Thank You:** We express our gratitude to Talarski Maple Hill Chapel/Molloy Funeral Home for their donation of the 2016 church calendars.
A PARISH THANK YOU: As we welcome the New Year, I extend my sincere gratitude to all of our VOLUNTEERS, who gave their time to our parish church, to all of our benefactors for their continued financial support and to our guests for being apart of our church community in 2015.

May the love of our Lord Jesus Christ be upon you always! Fr. Pawlo

♦ ВІЧНА ЛАМПА / ETERNAL LIGHT An offering has been made for the Eternal Light to be lit for one (1) week, beginning Sunday, January 10th 2016, through January 17th 2016, in Memory of Osyp Luczka, by Kolinsky Family

♦ ВІЧНА ЛАМПА / ETERNAL LIGHT An offering has been made for the Eternal Light to be lit for one (1) week, beginning Sunday, January 17th 2016, through January 24th 2016, in Memory of Heross of Maidan, by UCCA Hartford.

♦ НАПРЕСТОЛЬНА СВІЧКА / ALTAR CANDLE An offering has been made for the Altar Candle Light to be lit for two (1) weeks, beginning Sunday, January 10th 2016, through January 24th 2016, in Memory of George Oprysko, by Oksana Oprysko.

♦ ПОЖЕРТВА НА ЦЕРКВУ / CHURCH DONATION

$200.00 Mr. & Mrs. Volodymyr Odushkin;  $25.00 Mr. & Mrs. Lemega-Watt

   Donation(s) for Priestly Vestment Sets:

   $100.00 Mrs. Halya Balaban

♦ ПОЖЕРТВА НА ФОНД ВІДНОВЛЕННЯ ЦВИНТАРЯ
Cemetery Renovation Fund Donation:

   $100.00 Mr. & Mrs. Vasyl Andriyashko

Нехай Вселаскавий Господь відплатить Вам сторонцю!

Thank You for Your kind generosity and love for Your Parish Church!

♦ CHURCH OFFERING ENVELOPES 2016 Your 2016 Offering envelopes and new 2016 calendars may be picked up in the church hall. Anyone who needs envelopes, please contact the parish office.

ЦЕРКОВНИ КОНВЕРТИ – 2016р. Нові конверти на церковні пожертви та нові календарі знаходяться в церковній залі. Якщо хтось не має конвертів, просимо зголоситися до парафіяльної канцелярії.

♦ COFFEE HOUR: A gentle reminder concerning Coffee Hour after each Sunday Divine Liturgy: All Organizations and or Individuals who would like to cover the weekly Coffee Hour to please provide notice at least two weeks in advance. You may contact Lusia Galai (860) 529-8105 or you may write your commitment on the calendar located downstairs in the church hall.

   Please take note that every parishioner appreciates this weekly social gathering. Remember all proceeds are given to our church.

A Hearty Thank You in Advance for everyones effort!

НЕДІЛЯНА КАВА. Хочемо Вам пригадати про важливість приготування кави після кожної недільної літургії. Всі організації а також окремі особи, які хотіли б допомогти і підтримати цю важливу традицію нашої парафії можуть записатись у календарі, який знаходиться в церковному залі, або
HARTFORD MALANKA 2016
SATURDAY, JANUARY 16, 2016 at 8 pm
UKRAINIAN NEW YEAR’S EVE CELEBRATION
UKRAINIAN NATIONAL HOME
961 WETHERSFIELD AVENUE
HARTFORD CT 06114-3137

We will treat you with Traditional Ukrainian dishes

Featuring Ukrainian Christmas Carols performed by

“Choir - Lanka Halychanka”

Dance to Live Music: “Brothers from the Ukraine”

Donation: Adults-$40.00
          Students-$30.00
          Students-$20.00 (12-18)

For Tickets call:
Katia Zastawska 860-296-5702
Stella Oshur 860-833-0093

Plast Ukrainian Scouting Organization – Hartford Branch invites all to the Plast Svichechka (candle ceremony) on Sunday January 10, 2018 at 11:30AM in the lower church hall St. Michael the Archangel Ukrainian Catholic Church, Hartford, CT. We welcome all to a festive program with caroling.

Plast Svichechka
Пластова Свічечка
Пластова Станиця у Гартфорді має шану запрошуємо усіх на Пластову Свічечку у неділю, 10 січня 2016, 11:30 рано у церковній залі при Церкві Св. Арх. Михаїла у Гартфорді. Запрошуємо усіх на святочну програму, коляду і смачну кутю!
Задушні або поминальні суботи
"Отців і праотців, дідів і прадідів, від перших аж до останніх..., всіх пом'яни, Спасе наш" (Четверта пісня канону утрені М'ясопустної суботи).

Свята Церква як Містичне Христове Тіло об'єднує всіх охрещених вірних чи вони ще тут на землі, чи вже у славі на землі, чи вже у славі в небі або чи ще може помітити за свої провини в чистилищі. Тому говоримо про Церкву воюючу, прославлену й терплячу. Усіх членів цієї троякої Церкви пов'язує та сама любов Господа Бога і ближнього. Такою службою служить за свої провини, за свої заслуги, за свої жертви. Це ж також найважливіша із неперевершених навіть великих заслуг, які ми пам'ятаємо за поммерлих, за своїх близьких.

Також помітим, що поміркуємо про Церкву воюючу, прославлену й терплячу. Усіх членів цієї троякої Церкви пов'язує та сама любов Господа Бога і ближнього. Такою службою служить за свої провини, за свої заслуги, за свої жертви. Це ж також найважливіша із неперевершених неперевершених великих заслуг, які ми пам'ятаємо за поммерлих, за своїх близьких.

Середних початків, із часу християнської релігії плекала пам'ять померлих з великою побожністю. Хоч Церква у своїх щоденних молитвах і богослуженнях пам'ятати про душі померлих, все-таки вона, як добра мати, у часі церковного року призначає ще окремі дні для поминання й молитви за померлих. Ці дні називаємо задушними, або поминальними.

**SOROKOUSTY  СЛУСУНЬ**

Слусяннь за померлих – сорокоусті служитимемо цього року в наступні суботи: 30-го січня; 20-го та 27-го лютого; 5-го березня; та 14-го травня.

Впродовж великого посту ми поминаємо і молимось за наших померлих рідних та близьких. Якщо ви бажаєте пом'янути ваших померлих, прошу подати їхні імена та ваші пожертви до четверга 28-го січня, для першої поминальної заупокійної служби.

**MEMORIAL SERVICE for the DEAD:**

The memorial service for the deceased – Sorokousty – will be held on Saturdays: January. 30th; February – 20th & 27th; March 5th; and the 14th of May 2016.

**LENTEN SOROKOUSTY:**

During Lent we remember our Deceased loved ones. If you wish to join in this prayer, please let me have a list of names and your offering before the Thursday Jan. 28th 2016, to be remembered at the first All Soul’s Saturday. Print or type all names to be prayed for, insert them in the designated envelope and drop in the collection basket, or mail to the church office before January 28th.

**All Souls Saturdays**

The Church sets aside certain days as "Saturday of the Souls." In the Slav tradition: the Saturday of Meatfare, the 2nd, 3rd, and 4th Saturdays of the Great Fast, and the Saturday before Pentecost.

**THE ANOINTING WITH HOLY OIL**

On solemn Holydays, the faithful of the Byzantine Rite are anointed with holy oil and receive a piece of bread blessed for this sacramental on the vigil-Litija of the feast. ("Litija," the name taken from the Greek "life" meaning an earnest prayer or supplication.)

In the Middle Ages, when monastic services were introduced into the parish churches, the vigil services were considerably shortened and the repast was omitted. Consequently, the
prayer for the blessing of the food for the repast was modified into a prayer for a good harvest with wheat added to the food to be blessed. Thus, since the fourteenth century, bread, wheat, wine and oil are usually blessed at Litija.

Since the Apostles "anointed many sick people with oil and cured them" (Mk. 6:13), the Christians considered blessed oil as having the divine power of healing. This was also true of the Saints. St. Jerome (d. 420) testifies that "many bitten by serpents had recourse to St. Hilarion who touched their wounds with consecrated oil and they recovered." (of. St. Jerome, Life of St. Hilarion, oh. 32)

The service of Litija is usually celebrated after Vespers on the vigil of the more solemn Feastdays of the Church. After the impetrative ekteny, while the faithful sing the special Sticheras of Litija, the celebrant proceeds in procession to the entrance of the church. After the completion of the sticheras, he intones various petitions to which the people respond with a multiple (12 times) "Lord, have mercy." Following this, while the faithful sing the Sticheras with Versicles, the celebrant and his assistants proceed to the Tetrapod upon which a Litija tray, called "Litijnik" is placed containing five loaves of bread (prosphora), a dish of wheat, a glass of wine and a glass of oil in preparation for the blessing. During the chanting of the festive Troparion, which is taken three times, the celebrant incenses the tetrapod from all four sides three times and takes the Prayer of the Blessing of the Bread. The Mohylian Liturgikon (Kiev 1629) contains the following remark: "Be it known that the bread which has been blessed (at Litija) preserves people against all kind of evil if it is taken with faith." Concerning the foods blessed at Litija, the Liturgikon admonishes the priest to: 1. Use the blessed oil for the anointing of the people as they come (at the conclusion of the services) to kiss the icon of the feast; 2. Consume the wine with reverence since it is blessed; 3. Cut the bread into pieces and give it to the people as 'antidoron,' 4. Preserve the wheat for sowing, or make flour from it." "Myrovania" or the anointing of the faithful takes place at the end of the services as the faithful approach for the "veneration (kissing) of the icon of the Feast," which is usually displayed on the tetrapod. "Standing at the side of the tetrapod and holding a container with holy oil," the priest "blesses the people by anointing their forehead." (of. Goar, Fuchologion p. 7-8)

As the priest anoints the forehead of the faithful in the form of the cross, he greets them with the words, "Christ is among us!" to which they reply, "He is and He shall be!" During the Christmas season, the priest greets the faithful with the words, "Christ is born!" and the people answer "Glorify Him!" During the Easter season, the customary greeting used is "Christ is Risen!" and the response is "Indeed He is Risen!"

The Church teaches that in conferring her blessings (sacramentals) on the faithful, their faith plays an essential role in their efficacy as confirmed by our Divine Savior, "Daughter, your faith has restored you to health." (Mk. 5, 34) By tracing the sign of the cross on the forehead during the anointing, the priest indicates that all divine favors come to us through the salvific power of Christ, Who continues to be present with His Church, since "Christ is among us!" (Mt. 18, 20) And the faithful, in turn express their faith in Christ’s presence and assistance by answering, "He is and He shall be."

After the veneration of the icon of the feast and the anointing, the faithful receive a piece of the bread (prosphora) blessed at the Litija which, if they "consume (it) with faith gives them
many graces, health, and other (spiritual) goods." (of. Simeon of Thes., On Holy Prayer, oh. 342) The blessed bread is a symbol of Christ, the "Living Bread" (Jn. 6, 51), Who gives us both physical and spiritual life. Consuming this bread "with faith" we express our trust in Christ that He will provide us with the necessary food for our body (referring to the multiplication of the bread in the prayer of blessing) and all the graces needed for the salvation of our immortal soul. (Jn. 6:5; 51)

In times gone by, when people seemed to have a stronger faith and greater trust in God, they were healthier, stronger and much happier. They relied more on God’s blessings even for their physical health than on medicines and drugs. They believed that "all things were possible to him who had faith" (Mk 9, 23) and they also believed in the power of "Myropana." Do we possess such an all-encompassing faith in God? Can we regain such a strong and deep trust in God? We must try!

The next time we come for "Myropana—to be anointed on our forehead with blessed oil—let us remember that through the holy oil Christ’s healing power is touching us. Let us also remember that by taking the blessed bread (antidoron) we come closer to Jesus Christ, our "Living Bread," who indeed "gives life to the world." (Jn. 6:33) And let us firmly profess our faith in Christ’s presence among us by answering in an audible voice. "He is and He shall be."

---

**BLAGOSLOVENN DOMOV JORDAN HOUSE BLESSING 01/08/16 – 02/02/16**

Якщо Ви бажаєте щоб отць відвідав Вас з Йорданським Благословенням, просимо записати Ваше ім’я, адресу та телефон на понизній формі та вкинути у кошік при збірці, або прошу задзвонити до офісу 860-525-7823.

If you wish to have your home blessed during the traditional Jordan House Blessing Season please write your name, address and telephone number on the form for house blessing and put into collection basket, or call church office at 860-525-7823.

------------------------------- Cut Here  ---------------------------  Відмітте та вкиньте у кошік  ---------------------------

<table>
<thead>
<tr>
<th>Name</th>
<th>Address</th>
<th>Phone</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>

---
FIRST ANTIPHON

When Israel went forth from Egypt, * the house of Jacob from a people of strange language.
Through the prayers of the Mother of God, * O Savior, save us!
Juda became His sanctuary, * Israel His dominion!
Through the prayers of the Mother of God, * O Savior, save us!
The sea looked and fled, * Jordan turned back!
Through the prayers of the Mother of God, * O Savior, save us!
What ails you, O sea, that you flee? * O Jordan, that you turn back?
Through the prayers of the Mother of God, * O Savior, save us!

( Glory ... Only Begotten Son ... )

THIRD ANTIPHON

Come, let us sing joyfully to the Lord, let us acclaim God, our Savior.
Son of God, baptized by John in the Jordan, save us who sing to You, "Alleluia."
Let us come before His face with praise, and acclaim Him in psalms.
Son of God, baptized by John in the Jordan, save us who sing to You, "Alleluia."
For God is the great Lord and the great king over all the earth.
Son of God, baptized by John in the Jordan, save us who sing to You, "Alleluia."

Entrance:
Come, let us worship and fall down before Christ.
Son of God, baptized by John in the Jordan, save us who sing to You, "Alleluia."

TROPAR (Tone 8): You came down from on high, O Merciful One, and accepted three days of burial to free us from our sufferings. O Lord, our life and our resurrection, glory be to You.

TROPAR (Tone 1): At Your baptism in the Jordan river, O Lord, worship of the Trinity was revealed: The voice of the Father bore witness to You, proclaiming You "My beloved Son," and The Spirit in the form of a dove confirmed the truth of this declaration. O Christ our God, Who appeared and enlightened the world, glory to You!

Glory be to the Father and to the Son and to the Holy Spirit,

KONDAK (Tone 8): When You rose from the tomb, You also raised the dead and resurrected Adam. Eve exults in Your resurrection, and the ends of the world celebrate Your rising from the dead, O most merciful One.

now and forever and ever. Amen.

KONDAK (Tone 4): You revealed Yourself to the world today, O Lord, and Your light is our illuminating sign. Thus with understanding we sing to You: "You have come and made Yourself known to us as the Inaccessible Light."

PROKIMEN (Tone 4): Let Your kindness be upon us, O Lord, even as we hope in You.
Verse: Rejoice in the Lord, you just men; praise befits the upright.
Let Your kindness be upon us, O Lord, even as we hope in You.

ALLELUIA (Tone 4): I will sing forever of Your love, O Lord, through all ages my mouth will proclaim Your truth. Alleluia! (3)
Verse: Of this I am sure, that Your love lasts forever, that Your truth is as firmly established as the heavens. Alleluia!(3)
INSTEAD OF "It is truly proper..."

Rejoice, O my soul, for Christ the King is baptized in the Jordan.

No language of the tongue has the ability to praise you fittingly; even the greatest minds are at a loss of words, O Mother of God. But in your kindness accept our faith because you know our divine love; for you are the Protectress of Christians and we praise you.

COMMUNION HYMN: The grace of God has been revealed, offering salvation to the whole human race. Alleluia! (3)
Praise the Lord from the heavens, praise Him in the highest! Alleluia! (3)

---

**EPIPHANY AND THE BLESSING OF THE HOME**

Among the various petitions mentioned in the ceremony during the blessing of the water is the sanctification of homes. With this the Church imposes a duty and obligation upon the priests to bless the homes of the faithful entrusted to their pastoral care at the beginning of the New Year. Theologically speaking, the blessing of homes constitutes an invocative blessing, meaning that by his prayer and by the sprinkling of the Holy Water the priest invokes God’s protection upon the home and those living in it. As our souls, so also our homes become tainted by the sins of those living in them and, consequently, lose God’s protective power. Every year, then, at the Feast of the Epiphany, they should be blessed again to secure for them God’s blessings and protection. Just as the faithful cleanse their soul of sin at least ONCE A YEAR, and the church is blessed with the newly blessed water every year, so should the homes of the faithful be yearly blessed to invoke God’s blessings and protection on it and its inhabitants. As we renew the insurance on our home every year, so we should renew our insurance of God’s protection and his blessing which is of greater importance and more effective. As we welcome our priest during the holy season of Epiphany to bless our home, let us be mindful that he is bringing to us the "blessing of Jordan," and that unless God protect and bless our home, we "labor in vain." (Ps. 127:1)

---

**Prayer and Meditation for Using Holy Water**

"By this holy water and by Your Precious Blood, wash away all my sins, O Lord."

St. Theresa of Avila on holy water: "From long experience I have learned that there is nothing like holy water to put devils to flight and prevent them from coming back again. They also flee from the cross, but return; so holy water must have great value."

Holy water is a means of spiritual wealth -- a sacramental that remits venial sin. The Church strongly urges its use, especially when dangers threaten. The devil hates holy water because of its power over him. He cannot long abide in a place or near a person that is often sprinkled with this blessed water.

You revealed Yourself to the world today, O Lord, and Your light is our illuminating sign. Thus with understanding we sing to You: "You have come and made Yourself known to us as the Inaccessible Light." (Kondak)
During Mass at Casa Santa Marta, Francis Reflects on What 'Love' Means

Even if we can't count our sins, God is waiting for us to open the doors of our hearts to Him. Even if we don't feel we deserve it yet, He wishes to embrace us as we are.

Pope Francis stressed this during his daily morning Mass at Casa Santa Marta, as he drew inspiration from John's Gospel reading and reflected on various meanings of the word 'love,' reported Vatican Radio.

“This word ‘love’ is a word that is used so many times and when we use it we don’t know exactly what it means. What is love? Sometimes we can think of the love in the soap operas, but that doesn’t appear to be love. Or else love can seem like having a crush on a person, but then it fades away. Where does true love come from? Whoever loves has been created by God because God is love. Don’t say: ‘Every love is God,’ No, God is love.”

The Apostle John, the Pope stressed, underscores how God loves us first, without limits, and there are many examples of this in the Gospel, including the parable of the prodigal son and the multiplication of the loaves of bread by Jesus.

Not all love, Francis warned, comes from God, but He is the true love. He also directed those gathered to remember the two most important commandments for a Christian, namely loving God and our neighbor.

“When we have something on our mind and we want to ask God to forgive us, it’s He who is waiting for us – to forgive us,” Francis said.

The Pontiff also asserted that this Jubilee Year of Mercy, to some extent, is also about us realizing that the Lord is waiting for us, each one of us.

"Why?" he asked, "To embrace us. Nothing more. To say to us: son, daughter, I love you. I let my Son be crucified for you: this is the price of my love, this is the gift of my love.”

Francis continued, stressing, “The Lord is waiting for me, the Lord wants me to open the door of my heart” and that we are to realize God waits for us as we are now, not just as we are to be.

“We must go to the Lord and say: ‘You know Lord how much I love you.’ Or, if you don’t feel able to say it in that way: ‘You know Lord that I would like to love you but I am such a bad sinner,’ Francis said.

Pope Francis concluded, stressing that God then will do the same for his people as the father in the prodigal son: “He won’t let you finish your speech and with an embrace will silence you. The embrace of God’s love.”
НЕДІЛЯ ПО БОГОЯВЛІННІ

Антифон 1:
Коли Ізраїль вийшов з Єгипту, діям Якова з-поміж людей чужої мови.
Молитвами Богородиці, Спасе, спаси нас.
Святинею Його стала Юдея, Ізраїль - Їго царством.
Молитвами Богородиці, Спасе, спаси нас.
Море побачило те, й кинулося тікати, Йордан назад повернувся.
Молитвами Богородиці, Спасе, спаси нас.
Що з тобою, море, що ти кинулося тікати, і з тобою, Йордане, що ти назад повернувся?
Молитвами Богородиці, Спасе, спаси нас.

Антифон 3:
Прийдіте, радісно заспівайте Господіві, воскликнім Богу, Спасителеві нашому.
Спаси нас, Сину Божий, що Христився від Івана в Йордані, співаємо Тобі: Алилуя.
Прийдім з похвалами перед обличчя Його, і псалмами воскликнім Йому.
Спаси нас, Сину Божий, що Христився від Івана в Йордані, співаємо Тобі: Алилуя.
Бог Великий Господь, і цар великий по всій землі.
Спаси нас, Сину Божий, що Христився від Івана в Йордані, співаємо Тобі: Алилуя.

Маленький Вхід:
Прийдіте, поклонімся і припадім до Христа.
Спаси нас, Сину Божий, що Христився від Івана в Йордані, співаємо Тобі: Алилуя.

Тропарі і Кондаки:
Тропар (8): З висоти зійшов Ти, Милосердній, і триденне погребення прийняв Ти, щоб нас звільнити від страждань. Життя і воскресіння наше, Господи, слава Тобі!
Тропар (1): Коли в Йордані Христився Ти, Господи, Троїчне з'явилось поклоніння: голос Отця свідчив про Тебе, називаючи Тебе улюбленним Сином, Дух же у вигляді голуба потверджував ці слова. Господи, що з'явився і світ просвітив, - слава Тобі!
Слава Отцю, і Сину, і Святому Духові.
Кондак (8): Коли Ти воскрес із гробу, то й померлих підняв і Адама воскресив; радіє Єва воскресінням Твоїм і кінці світу прославляють Твоє з мертвих воскресіння, Багатомилостивий. І нині, і повсякач, і на вікі вічні. Амінь.
Кондак (4): З'явився Ти сьогодні вселенній і світло Твоє, Господи, опромінило нас. Пізнавши Тебе, співаємо: Ти прийшов і появилися - Світло недоступне.

Прокімен:
Прокімен (1): Милість Твоя, Господи, хай буде над нами, бо ми надіялись на Тебе.
Стих: Радуйтеся, праведні, в Господі, правим належить похваля.
Прокімен (1): Милість Твоя, Господи, хай буде над нами, бо ми надіялись на Тебе.

Апостол:
До Ефесян послання св. апостола Павла читання. (Еф 4.7-13)

Апостольські Стихи (Алилуя):
Стих: Милюсті Твої, Господи, оспівуватиму повік, і з роду в рід сповіщу устами Твоїми Твою вірність.
Алилуя, Алилуя, Алилуя.
Стих: Бо сказав Ти: Повік милість збудеться, на небесах приготовиться істина Твоя.
Алилуя, Алилуя, Алилуя.

Євангелія: (Мт 4,12-17)

Достойно:
Величай, душе моя, Господе, що в Йордані хреститься.
Ірмос: Жаден язик неспроможний благохвалити Тебе достойно, ані жадний ум, навіть надлюдський, неспроможний Тебе славити, Богородице. Бувши доброю, прийми нашу віру, бо нашу божественню любов Ти знаєш. Ти - провідниця хрестиян, і Тебе прославляємо.

Причастний Стих:
Явилася благодарять Божа спасительна всім людям. Хваліте Господа з небес, хваліте Його на висотах.
Алилуя, Алилуя,Алилуя.
Український Народний Дім у Гартфорді запрошує на зустріч Нового Року за старим стилем

Ukrainian National Home in Hartford Invites You to Celebrate New Year in Old Style

Malanka

У Суботу, 16 Січня 2016
о 8-ій годині вечора
в Українському Народному Домі
961 Ветерсфілд Авеню, Гартфорд Конн

* Ми почаствуємо вас українськими традиційними стравами
* Розважимо вас Колядками від "Хор-ланки Галичанки"
* Танці під музичний супровід гурту "Брати з України"

Saturday, January 16th, 2016
at 8 pm
At: Ukrainian National Home
961 Wethersfield Avenue, Hartford, CT

* We will treat you With Traditional Ukrainian dishes
* Carols from "Choir-Lanka Halychanka"
* Dance to Live Music: "Brothers from the Ukraine"

Дорослі $40.00 Студенти $30.00
Студенти $20.00 (12-18)

For tickets call:
Katia Zastawska 860-296-5702
Stella Oshur 860-833-0093
Український Народний Дім

961 Wethersfield Ave., Hartford, CT 06114

НЕДІЛЯ 24-го січня, 2016
початок о 12 год дня

вступ $25; для дітей $15
Виручені кошти підуть на реабілітацію потерпілих в Україні
Жертвам Війни Гідності.
SISTERS SEEK VOLUNTEERS FOR UKRAINE IN 2016

After last year’s successful English catechetical camp in Skole, Ukraine, the Sisters of St. Basil the Great have been invited to organize similar week-long camps in four different areas of Ukraine: Ivano-Frankivsk, Zutomyr (near Kyiv), Mukachev and Lviv. Sister Ann Laszok, OSBM and Sister Joann Sosler, OSBM, and their accompanying volunteers will collaborate with the Basilian Sisters and seminarians in Ukraine to hold these English language catechetical camps.

In order to hold these camps for the children (ages 10 to 16), the Sisters are seeking volunteers to teach English (i.e. basic grammar, reading, writing and/or pronunciation, etc). Room & Board will be supplied for the volunteers but they are asked to pay for their own airfare. Volunteers may come for one, two, or three weeks. Depending on the number of volunteers participating and camps held, the Sisters will also visit orphanages and psychiatric institutions.

This year’s Basilian Volunteer Program is tentatively scheduled from May 27 to June 27, 2016, and will be limited to humanitarian efforts in Western Ukraine.

The Basilian Sisters invite the faithful to join them as they bring their ministry of evangelization, support and comfort to the poor and needy of Ukraine. If you can’t join us this year please pray for a safe and successful mission.

For an application and additional information concerning the Come and Serve with the Sisters in Ukraine Program, please contact:

Sister Ann Laszok, OSBM
412-260-1607
srann@aol.com

Early application is advised to ensure acceptance.

Monetary donations to this worthy cause may be made on line at www.stbasils.com or mailed to:

Sister Dorothy Ann Busowski, OSBM
Provincial Superior
710 Fox Chase Road
Jenkintown, PA 19111-4118

# # #
Photo Captions: Ukraine 2015

Sisters of St. Basil celebrating over 100 Years in America
as a praying, healing, life-giving presence

Sr. Ann Laszok, OSBM
www.stbasils.com
www.stjosaphatparchy.com
www.gofbyzantine.org
srannl@aol.com
412-260-1607
Support those who advertise in our bulletin!